microlife®

Digital Pen-Type Thermometer
MT 19F1

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT
DESCRIPTION DU PRODUIT

Measuring sensor
Embout thermosensible

Display Field
Ecran d'affichage

Battery compartment cover
Couvercle du logement de la pile

ON/OFF button
Interrupteur marche/arrêt

IB MT 19F1 Var1 1212

Read the instructions carefully before using this device.
Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Type BF applied part
Partie appliquée du type BF

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS — EN

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid bending the tip more than 45 °!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on the top; a short beep signals «thermometer ON». A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, «-- -» appears and a «**°C**» flashes at the upper right of the display field. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

Choose the preferred measuring method. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «**°C**» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep-beep 10 times) and the «**°C**» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 8 seconds and that the thermometer is ready for reading.
To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «**M**» for memory will appear at the right of the display. About 2 seconds after release the button, this value will disappear and the thermometer will be turned off.

MEASURING METHODS

In the mouth (oral)
Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breathe evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air. Approx. measuring time: 20 seconds
In the anus (rectal)
This is the most reliable measuring method, and is especially suitable for infants and small children. Carefully insert the measuring sensor of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture. Approx. measuring time: 10 seconds
In the armpit (axillary)
To receive more reliable results we recommend to measure temperature orally or rectally. Approx. measuring time: 20 – 90 seconds!

CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

BATTERY REPLACEMENT

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and needs replacing. For the battery replacement please remove the compartment lid of the thermometer. Replace the exhausted battery by positioning the + at the top. Make sure a battery of the same type is on hand. Batteries can be purchased at any electrical goods shops. For battery disposal please refer to «safety instructions».

IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI — FR

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, etc.) qui peuvent être avalées par les enfants. Aussi, ne jamais laisser le thermomètre aux enfants sans surveillance.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Eviter de plier la sonde à plus de 45 °!
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir.
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état, (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

Les piles et instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

MISE EN MARCHE DU THERMOMETRE

Pour activer le thermomètre, appuyez sur le bouton dessus. Un bref signal sonore (bip) indique que le thermomètre est en marche. Un test d'affichage est alors réalisé. Tous les symboles apparaissent à l'écran. Pour une température ambiante inférieure à 32 °C, «-- -» s'affiche et un «**°C**» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est prêt à l'emploi.

UTILISATION DU THERMOMETRE

Choisir la méthode de mesure. Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «**°C**» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (10 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «**°C**» ne clignote plus, l'augmentation de la température mesurée est désormais inférieure à 0,1 °C en 8 secondes.
Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre immédiatement après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête automatiquement, mais après environ 10 minutes de fonctionnement.

ENREGISTREMENT DE LA DERNIERE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, un petit symbole «**M**» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Cette valeur disparaître et le thermomètre s'éteindre environ deux secondes après que son utilisateur a relâché le bouton.

METHODES DE MESURE

Température buccale (dans la bouche)
Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré/expiré. Mesure effectuée en 20 secondes environ!
Température rectale (dans le rectum)
Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout d'env. 2 à 3 cm dans le rectum. Mesure effectuée en 10 secondes environ!
Température axillaire (sous l'aisselle)
Pour obtenir des résultats plus fiables, nous vous recommandons de mesurer la température de façon orale ou rectale. Mesure effectuée en 20 à 90 secondes environ!

NETTOYAGE ET DESINFECTION DU THERMOMETRE

Nom: Alcool isopropyl 70 %; immersion: max. 24 heures.

REMPLACEMENT DE LA PILE

Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) s'affiche dans le coin inférieur droit de l'écran, la pile est usée et doit être changée. Pour effectuer son remplacement, enlever le couvercle du logement de la pile du thermomètre. Remplacer la pile usée par une nouvelle pile du même type en veillant à bien orienter la borne positive (+) vers le haut. Les piles appropriées peuvent être achetées chez tout électricien. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «Précautions d'emploi».

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Type / Type:	Maximum thermometer	Thermomètre à maxima
Measurement range / Etendue de mesure:	32.0 °C to 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «-- -» for low (too low) Temp. > 42.9 °C: display «**H**» for high (too high)	de 32,0 °C à 42,9 °C «-- -» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0 °C un «**H**» s'affiche pour les températures supérieures à 42,9 °C
Measurement accuracy / Précision:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0,1 °C entre 34 °C et 42 °C
Operating temperature / Température de fonctionnement:	10 °C to 40 °C 15 - 95% relative maximum humidity	10 °C et 40 °C 15 à 95% d'humidité relative maximum
Self-test / Dispositif d'autocontrôle:	Automatic internal check at a test value of 37 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «**ERR**» (error) is displayed	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37 °C. Pour tout écart supérieur à 0,1 °C le symbole «**ERR**» (erreur) s'affiche
Display / Affichage:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits; Smallest unit of display: 0.1 °C	Écran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1 °C
Signalling tone / Signal sonore:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C/8 seconds	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,1 °C en 8 secondes
Memory / Mémoire:	For storing the last measured value	Pour enregistrer la dernière mesure
Storage temperature / Température de stockage:	–25 °C to +60 °C 15 - 95% relative maximum humidity	–25 °C et +60 °C 15 à 95% d'humidité relative maximum
Battery / Pile:	1.5 / 1.55 V; LR 41	1,5 / 1,55 V; LR 41
Reference to standards / Référence aux normes:	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC. Technical alterations reserved.

GUARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/EEC.
Sous réserve de modifications techniques.

GARANTIE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. Les piles et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à:

Date d'achat:

Microlife AG
Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland

CE 0044

Digital Pen-Type Thermometer
MT 19F1

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Sensor de medición / Sensor de medição
Pantalla (display) / Mostrador
Tapa protectora del compartimento de la pila. / Tampa do compartimento da pilha
Botón de puesta en marcha / Botão ON/OFF

Lea atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo.
Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar.

Pieza aplicada tipo BF
Peça aplicada tipo BF

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES — ES

- El termómetro debe ser usado únicamente para medir la temperatura corporal.
- Debe respetarse el tiempo de medición, sin excepción, hasta que oiga la señal acústica (bip).
- Proteja el termómetro de golpes y choques.
- El termómetro contiene pequeñas piezas (pila,etc.) que un niño podría tragar con facilidad. Por lo tanto, no deje el termómetro al alcance de los niños.
- Evite doblar la punta más de 45 °!
- Evite someter el termómetro a una temperatura ambiental superior a 60 °C. El termómetro **NUNCA** debe ser hervido.
- Para limpiar el termómetro, usar solamente agua. Para desinfectarlo, consulte el apartado de «Limpieza y desinfección». El termómetro debe estar intacto para ser sumergido en la solución desinfectante con total seguridad.
- El fabricante recomienda comprobar cada 2 años la precisión del termómetro en un laboratorio autorizado.

Las pilas y los instrumentos electrónicos han de eliminarse de acuerdo con las reglamentaciones locales aplicables y no deben tirarse a la basura doméstica.

PUESTA EN MARCHA DEL TERMÓMETRO

Para conectar el termómetro, pulse el botón superior; sonará un breve pitido que significa que el termómetro está encendido. En este momento el termómetro realiza un test para comprobar el buen funcionamiento del display. Todos los iconos deben aparecer en la pantalla. A temperatura ambiente inferior a 32 °C, aparecen en la parte superior derecha del display «-- -» y una «**°C**» parpadeantes. El termómetro está a punto para ser usado.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA

Elija el método de medición preferido. Durante la medición, a medida que va subiendo la temperatura, ésta va apareciendo en el display. El símbolo «**°C**» parpadea durante todo este tiempo. Si el pitido de aviso (bip-bip-bip) suena 10 veces y la «**°C**» ya no parpadea, significa que la variación de temperatura detectada ahora, no ha sido superior a 0.1 °C durante 8 segundos y ya se puede leer la temperatura obtenida en la medición. Una vez terminada la medición, es aconsejable apagar el termómetro para prolongar, así, la vida de la pila. Para apagarlo, sólo tiene que pulsar el botón durante unos instantes. En cualquier caso, el termómetro se apaga automáticamente transcurridos 10 minutos, aproximadamente.

MEMORIZACIÓN DE LOS VALORES MEDIDOS

Pulsando el botón de puesta en marcha durante 3 segundos, la temperatura máxima almacenada, en la última medición, aparecerá en el display. A la vez, aparecerá una pequeña «**M**» en la parte derecha del display, que significa memoria. Pasados 2 segundos más, este valor desaparecerá y el termómetro desliga-se automaticamente.

TIPOS DE MEDICIÓN

En la boca (vía oral)
Coloque el termómetro en una de las dos bolsas situadas debajo de la lengua, a la derecha o a la izquierda de la raíz de la lengua. El sensor de medición tiene que estar en buen contacto con el tejido. Cierre la boca y respire tranquilamente por la nariz para evitar que la medición se vea influenciada por el aire inhalado/exhalado. Duración aprox. de la medición: ¡20 segundos!
En el ano (vía rectal)
Esta vía de medición es la más exacta y está especialmente indicada en bebés y niños. Suavemente, inserte el sensor de medición del termómetro en el ano, unos 2 a 3 cm.
Duración aprox. de la medición: ¡10 segundos!
En la axila (vía axilar)
Para obtener unos resultados más fiables, recomendamos medir la temperatura por vía oral o rectal.
Duración aproximada de la medición: ¡20 a 90 segundos!

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Nombre: Alcohol isopropílico 70 %; inmersión máx. 24 horas.

CAMBIO DE PILA

En cuanto aparece a la derecha del display el símbolo «▼», significa que la pila se ha agotado y es necesario cambiarla. Reemplácela por una pila del mismo tipo. Para ello debe levantar la tapa protectora del compartimento de la pila y colocar la nueva batería de manera que la cara con el signo «+» quede mirando hacia arriba. Son fáciles de encontrar en grandes almacenes y tiendas especializadas.

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA — PT

- Este termómetro destina-se sómente a medir a temperatura corporal.
- O tempo de medição mínimo (até se ouvir o sinal sonoro) deve ser mantido sem excepção.
- Proteja o termómetro de pancadas ou choques.
- Não deixe nunca este termómetro ao alcance das crianças, pois contém peças pequenas que podem ser engolidas (pilha etc.).
- A extremidade flexível do termómetro não pode ser dobrada num ângulo superior a 45 °.
- Evite expor o termómetro a temperaturas superiores a 60 °C. Não deve **NUNCA** ferver o termómetro.
- Lave exclusivamente com água ou numa solução desinfectante. O termómetro deve estar intacto ao ser mergulhado no líquido desinfectante.
- O fabricante aconselha que o termómetro deve ser calibrado por um laboratório competente de dois em dois anos.

As pilhas e aparelhos electrónicos têm de ser eliminados em conformidade com os regulamentos locais aplicáveis, uma vez que não são considerados resíduos domésticos.

LIGAR O TERMÓMETRO

Para ligar o termómetro, pressione o botão no topo; ouvir-se-á um curto sinal sonoro, indicando que o termómetro está ligado (ON). O termómetro faz então um pequeno teste ao mostrador. Deverão visualizar-se todos os segmentos. Se a temperatura ambiente for inferior a 32 °C aparecerão «-- -» e um «**°C**» intermitentes, na parte superior direita do mostrador. O termómetro pode agora ser utilizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Escolha o local de medição preferido. Durante a medição a temperatura actual aparece continuamente no mostrador, e o símbolo «**°C**» pisca durante este período de tempo. Quando se ouvir um sinal sonoro (beep, beep dez vezes), e o «**°C**» deixar de piscar, significa que o aumento da temperatura registada é inferior a 0.1 °C em 8 segundos.
Para prolongar a vida da pilha, desligue o termómetro após cada utilização, premindo o botão da energia, senão o termómetro desliga-se-á automaticamente após aproximadamente 10 minutos.

MEMÓRIA

Ao ligar o termómetro, mantenha a pressão no botão por mais de 3 segundos para que a temperatura mais elevada que guardou automaticamente durante a ultima medição, apareça no mostrador. Este valor será acompanhado de um «**M**» pequeno (que significa memória), no lado direito do mostrador. Após aproximadamente 2 segundos depois de soltar o botão, este valor desaparece e o termómetro desliga-se.

MÉTODOS DE MEDIÇÃO

Na boca (oral)
Coloque o termómetro numa das duas bolsas sob a língua, à esquerda ou à direita da raiz da língua. O sensor de medição tem de estar em contacto com os tecidos. Feche a boca e respire regularmente pelo nariz para evitar que a medição seja influenciada pelo ar inalado/exalado.
Tempo de medição aproximado: 20 segundos!
No ânus (rectal)
Este é o método de medição mais fiável e é especialmente indicado para bebés e crianças. Introduza cuidadosamente o sensor de medição do termómetro 2 a 3 cm no recto.
Tempo de medição aproximado: 10 segundos!
Debaixo do braço (axilar)
Para obter resultados mais fiáveis recomendamos que a temperatura seja medida nas cavidades oral ou rectal.
Tempo de medição aproximado: 20 a 90 segundos!

LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Nome: Álcool isopropílico 70 %; submergir: máx. 24 horas.

SUBSTITUIÇÃO DA PILHA

Quando o símbolo «▼» (triângulo invertido) aparecer no canto inferior direito do mostrador, a pilha está descarregada e necessita de ser substituida. Proceda como segue: Assegure-se que tem uma pilha do mesmo tipo (pode adquiri-la numa boa ourivesaria ou loja de material eléctrico. Retire a tampa do compartimento da pilha. Substitua a pilha descarregada, assegurando-se que o sinal «**+**» fica para cima.

	DATOS TÉCNICOS	**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**
Modelo / Tipo:	Termómetro de máxima	Termómetro-máximo
Intervalo de medición / Características:	32.0 °C a 42.9 °C. Temperatura inferior a 32.0 °C: aparece «-- -», significa demasiado bajo. Temperatura superior a 42.9 °C: aparece «**H**», significa demasiado alto.	32.0 °C a 42.9 °C Temperatura inferior a 32.0 °C: símbolo «-- -» Temperatura superior a 42.9 °C: símbolo «**H**»
Precisión de la medición / Precisão das leituras:	± 0.1 °C entre 34 °C y 42 °C	± 0.1 °C entre 34 °C e 42 °C
Temperatura operativa / Temperatura de funcionamento:	10 °C y 40 °C 15 a 95% de humedad relativa como máximo	10 °C a 40 °C 15 a 95 % humidade relativa máxima
Auto-test automático / Auto-Teste:	Realiza una prueba automática interna a un valor de 37 °C. Si ocurre una desviación superior a 0.1 °C aparece «ERR».	Teste interno automático para testar o valor de 37 °C: se ocorrer um desvio de > 0.1 °C, o mostrador indica «**ERR**».
Pantalla (display) de registro / Mostrador:	Display de cristales líquidos (LCD) de 3 cifras. La unidad de medida menor registrada: 0.1 °C	Mostrador de cristal líquido com 3 dígitos; o menor valor indicado é 0.1 °C
Señal acústica / Sinal sonoro:	Indica que el termómetro esta listo para funcionar y que el aumento en temperatura es menor de 0.1 °C en 8 segundos	Indica que o termómetro está pronto a ser usado e que o aumento de temperatura é inferior a 0.1 °C em 8 segundos
Memoria / Memória	Memoriza el valor obtenido en la última medición	Guarda o valor da última medição
Temperatura de conservación / Temperatura de Acondicionamento:	-25 °C a +60 °C 15 a 95% de humedad relativa como máximo	-25 °C a +60 °C 15 a 95 % humidade relativa máxima
Pila / Pilha:	1.5 / 1.55 V; LR 41	1.5 / 1.55 V; LR 41
Normativa de referencia / Referência:	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

Este dispositivo esta en conformidad con los requerimientos de la Directiva de Dispositivos Médicos 93/42/EEC.
Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

GARANTÍA

Le otorgamos una garantía de por vida luego de la fecha de compra. Cualquier daño causado por un manejo indebido no será cubierto por la garantía. Las baterías y el envase también quedan excluidos de la misma. Todos los demás reclamos por daños quedan excluidos. El reclamo dentro del período de garantía debe ser presentado con el recibo de compra. Sírvase empacar correctamente su termómetro defectuoso y envíelo con suficiente franqueo a:

Fecha de compra:

Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Norma de Dispositivos Médicos 93/42/EEC. O fabricante reserva-se o direito de proceder a alterações técnicas.

GARANTIA

Concedemos uma garantia para toda a vida a partir da data de compra. Quaisquer danos provocados por utilização incorrecta não serão abrangidos pela garantia. As pilhas e embalagens estão igualmente excluídas da garantia. Estão excluídas todas as restantes reclamações decorrentes de danos. Toda e qualquer reclamação ao abrigo da garantia deverá ser enviada juntamente com o talão de compra. Guarde cuidadosamente o seu termómetro avariado, enviando-o por correio com os respectivos portes pagos para:

Data de compra: